

Armenian Church Etiquette

ENTERING THE CHURCH

Your entrance into an Armenian Apostolic Church should be reverent and solemn. Always make the sign of the cross as you enter the Sanctuary. It is not appropriate to walk in the aisles when:

- The Gospel is being read
- The *Havadamk* (Nicene Creed) is in progress
- The Chalice Procession is occurring
- The priest is delivering the sermon
- The choir is singing *Soorp Soorp, Hayr Mer or Der Voghormia*
- Holy Communion is being distributed

Wait until the prayer or hymn is over and then proceed to take your place in a pew.

General Guidelines

It is important that we participate in the Divine Liturgy every Sunday, preferably from the beginning of the service, for the entire duration of the service, and receive Holy Communion.

While in church, it is not proper:

- To use cell phones or tablets
- To take pictures by disturbing the Services
- To cross legs while sitting
- To place your arms on the back of the pews
- For men and women to wear hats
- For ladies not to cover their heads
- To dress too revealing or too casual (No shorts, short skirts, tank tops, gym clothes, etc..)

We pray and hope that you adhere to these guidelines and be a role model for the generations to come in order to preserve our Armenian Church heritage and traditions

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, JUNE 14, 2026 ☛



ՉԱՅՆ ԴՉ

ՀՈԳԵԳԱԼՈՒՄՏԷՆ ԵՏՔ Գ. ԿԻՐԱԿԻ THIRD SUNDAY AFTER PENTECOST

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին ֆեռուստակում
Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church
4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor
Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

For All Sick



Parishioners

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ
ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (6 . 12 - 23) -----

Այսուհետև մեղքը թող շթագատրէ ձեր մահկանացու մարմիններուն մէջ, զանոնք իր ցանկութեանց հնազանդեցնելով: Մեղքին անձնատուր մի՛ ըլլաք, ձեր անդամները անիրաւութեան գործիք դարձնելով, այլ՝ որպէս մահուրնէ կեանքի եկած մարդիկ, դուք ձեզ Աստուծոյ յանձնեցէք եւ ձեր մարմինները Աստուծոյ ձեռքին մէջ արդարութեան գործիք դարձուցէք: Մեղքը ձեր վրայ պէտք է իշխէ, քանի որք Օրէնքին ենթակայ չէք, այլ՝ շնորհքին:

Ուրեմն ի՞նչ. քանի շնորհքին ենթակայ ենք եւ ոչ Օրէնքին, մե՞ղք գործենք: Բնա՛ւ երբեք: Լաւ գիտցէք, թէ որո՛ւ ծառայութեան որ նուիրուիք եւ հնազանդիք, անոր ծառայութեան եղած կ'ըլլաք: Մեղքին ծառայելով՝ մահուան կ'ենթարկուիք, մինչ Աստուծոյ հնազանդելով՝ կ'արդարանաք: Գոհութիւն Աստուծոյ, որ թէպէտ ժամանակ մը մեղքին ծառայ դարձած էիք, բայց որովհետեւ սրտանց հնազանդեցաք ձեզի աւանդուած վարդապետութեան օրինակին, մեղքի տիրապետութենէն ազատեցաք եւ արդարութեան ծառայ դարձաք: Ծառայի օրինակով կը խօսիմ, որովհետեւ այդպէս աւելի հասկնալի է ձեզի: Ինչպէս որ ժամանակ մը ձեր մարմինները անօրէնութեան տուած՝ պղծութեան եւ անօրէնութեան կը ծառայէիք, այնպէս ալ հիմա սրբութեան տուէք ձեր մարմինները եւ արդարութեան ծառայեցէք: Երբ մեղքին ծառայ էիք, հեռու էիք արդարութենէն: Ի՞նչ շահեցաք այն ժամանակուան ձեր գործերէն, որոնցմէ կ'ամչնաք հիմա. որովհետեւ անոնց հետեւանք մահ է: Բայց հիմա մեղքին տիրապետութենէն ազատ էք եւ Աստուծոյ ծառայներն էք: Ձեր շահը սրբութեան նուիրուած կեանք մըն է, որուն արդիւնքը պիտի ըլլայ յաւիտենական կեանքը: Որովհետեւ մեղքին վարձատրութիւնը մահ է, մինչ Աստուծոյ որպէս ձեր պարգեւ՝ յաւիտենական կեանք կու տայ մեր Տիրոջ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՏԹԷՈՍԻ**

----- (12 . 1 – 8) -----

Շաբաթ օր մը, Յիսուս ցորենի արտերուն մէջէն կ'անցնէր: Աշակերտները անօրէցած ըլլալով, սկսան հասկ փրցնել եւ ուտել: Երբ Փարիսեցիները ասիկա տեսան, ըսին Յիսուսի.

– Տե՛ս, աշակերտներդ ի՞նչ կ'ընեն. բան մը, որ մեր Օրէնքը կ'արգիլէ Շաբաթ օրով ընել:

Յիսուս պատասխանեց.

– Ձե՛ք կարդացած թէ ի՞նչ ըրաւ Դաւիթ, երբ ինք եւ իր հետ եղողները անօրէցան: Աստուծոյ տունը չմտա՛ւ եւ առաջատրութեան հացերը չկերա՛ւ, բան մը՝ որ Օրէնքին համաձայն արտօնուած չէր իրեն եւ ոչ ալ իրեն հետ եղողներուն, այլ միայն քահանաներուն:

Կամ չէ՛ք կարդացած Օրէնքին մէջ, թէ Շաբաթ օրերը քահանաները տաճարին մէջ կը սրբապղծեն Շաբաթ օրը եւ սակայն ասիկա մեղք չի համարուիր իրենց: Ահա կ'ըսեմ ձեզի, որ տաճարէն աւելի մեծ մէկը կայ հոս: Եթէ իրապէս հասկնայիք թէ ի՞նչ կը նշանակէ Աստուծոյ սա խօսքը. «Ողորմութիւն կ'ուզեմ եւ ո՛չ թէ զոհ», այն ատեն չէիք դատապարտեր անմեղները, որովհետեւ Մարդու Որդին Տէրն է Շաբաթին:



2025 & 2026 Membership Dues - Parishioners who have not paid their 2025 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2026 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



Note: For the next 2 Sundays a second plate will be passed around for the Saint Nerses Seminary in Armenia where 140 youths will be participating this summer.

 **SCRIPTURE READINGS** 
ROMANS 6:12-23

Therefore do not let sin reign in your mortal body so that you obey its evil desires. Do not offer the parts of your body to sin, as instruments of wickedness, but rather offer yourselves to God, as those who have been brought from death to life; and offer the parts of your body to him as instruments of righteousness. For sin shall not be your master, because you are not under law, but under grace.

What then? Shall we sin because we are not under law but under grace? By no means! Don't you know that when you offer yourselves to someone to obey him as slaves, you are slaves to the one whom you obey--whether you are slaves to sin, which leads to death, or to obedience, which leads to righteousness? But thanks be to God that, though you used to be slaves to sin, you wholeheartedly obeyed the form of teaching to which you were entrusted. You have been set free from sin and have become slaves to righteousness. I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM
IN PERSON: JUNE 28 – JULY 5, 2026**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St, Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 28 to Sunday, July 5, 2026, at Shiloh Bible Camp & Retreat Center in Hewitt, New Jersey and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling: shant@armenianprelacy.org 212-689-7810

 **SCRIPTURE READINGS** 
MATTHEW 12:1-8

At that time Jesus went through the grainfields on the Sabbath. His disciples were hungry and began to pick some heads of grain and eat them. When the Pharisees saw this, they said to him.

"Look! Your disciples are doing what is unlawful on the Sabbath."

He answered.

"Haven't you read what David did when he and his companions were hungry? He entered the house of God, and he and his companions ate the consecrated bread--which was not lawful for them to do, but only for the priests. Or haven't you read in the Law that on the Sabbath the priests in the temple desecrate the day and yet are innocent? I tell you that one greater than the temple is here if you had known what these words mean, 'I desire mercy, not sacrifice,' you would not have condemned the innocent. For the Son of Man is Lord of the Sabbath."



***Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել
հետեւալ տաղաւար տօներուն.***

- Կիրակի, Յուլիս 12.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 16.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 13.....Խաչվերաց

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON THESE
FEAST SUNDAYS:**

- July 12.....Feast of the Transfiguration
- August 16.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 13.....Exaltation of the Holy Cross



HOKEHANKISD



HOKEHANKISD



ZARMINE CHAMOUN (40th Day)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Hannah Chamoun
 Raffi & Taline Chamoun
 Joe & Bessy Chamoun
 Paul & Lorine Chamoun
 Jackmakjian Families
 Avakian Family

HAROUT AROIAN (40th Day)
KOHAR TATARIAN AROIAN (13th Anniversary)
NERSES AROIAN (21st Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Harout & Sosy Tatarian and Family
 Silva Tatarian and Family
 Hagop Tatarian and Family

GEORGE LAKHOYAN (1st Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Arpine Lakhoyan
 Raffi & Annie Simonian and Family (Canada)
 Suzi & Kevork Tatarian and Family

NORA JARIAN (4th Anniversary)
GARBIS JARIAN (12th Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Hrair & Ani Jarian and Family
 Raffi & Maria Jarian and Family
 Samig & Varteni Jarian and Family
 Loucin Terzian & Family
 Arpi Lakhoyan & Family
 Zabel Sabounjian & Family

NAZARET SARKISSIAN (5th Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Varteni & Samig Jarian and Family
 Ekhsapet Sarkissian

AVEDIS AYVAZIAN (7th Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Jakline Ayvazian
 Harout & Lusine Ayvazian & Family
 Zohrab & Lucine Tikoyan & Family
 Manuel Ayvazian

NERSES TIKOYAN (23rd Anniversary)
MARY TIKOYAN (27th Anniversary)
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Zohrab and Lucine Tikoyan and Family
 Mike and Tamar Tikoyan and Family
 Norayr and Seta Bederian and Family

TAKOUHI TAKADJIAN HOYIKIAN (9th Anniversary)
BEDROS HOYIKIAN (25th Anniversary)
HOVSEP AND MARYAM HOYIKIAN
HOVHANES AND MARIE JEANNE BALEKIAN
RAFFI BALEKIAN, ARTIN AND VARTOUHI KASPARIAN
ALEX KASPARIAN, KALOUST KASPARIAN
TANIEL AND HRIPSIME NIGOGHOSSIAN
KEGHAM AND AZNIV TAVITIAN
PANOS AND HEGHINE TAKADJIAN
NAHABET TAKADJIAN, SOUKIAS TAKADJIAN
HAROUT & HASMIK TAKADJIAN
BOGHOS AND KOHAR TOKATLIAN
AVEDIS & ADELE DALDALIAN
KEVORK ISKENIAN, KARL COLAK (Australia)
PARSEGH GARABEDIAN (Dubai)
DIKRAN & MARIE MESROBIAN
 Requested by: Der Hayr and Board of Trustees
 Avedis & Nora Kasparian and Family

**** Altar flowers are donated by Anto & Galy Jackmakjian in memory of their aunt, Zarmine Chamoun.*

Continued →